

УДК 811.351.22'37(091)

Названия дверей, замков, запирающих устройств и их частей в даргинском языке

Юсупов Хизри Абдулмаджидович

Кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник,

Отдел лексикологии и лексикографии,

Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы,

Дагестанский научный центр, Российская академия наук,

386014, Российская Федерация, Республика Дагестан, Махачкала, ул. М. Гаджиева, 45;

e-mail: h-yusupov@mail.ru

Магомедов Амирбек Джалилович

Доктор исторических наук, главный научный сотрудник,

Отдел истории искусств,

Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы,

Дагестанский научный центр, Российская академия наук,

386014, Российская Федерация, Республика Дагестан, Махачкала, ул. М. Гаджиева, 45;

e-mail: amirbek.49@mail.ru

Аннотация

Основная цель исследования – комплексное описание, систематизация и изучение названий частей дверей, замков и других запирающих устройств в даргинском языке. Предметом лингвистического исследования в статье выступает один из разделов отраслевой лексики даргинского языка. Для достижения поставленной цели авторами были зафиксированы и описаны лексические единицы одной из тематических групп отраслевой лексики даргинского языка. Отраслевая лексика образует особый пласт словаря, который наиболее нуждается в сознательном регулировании и упорядочении. Изучение и анализ названий частей дверей, замков и других запирающих устройств в даргинском языке позволяют устранить пробелы в исследовании одной из тематических групп отраслевой лексики. В данной тематической группе выявлено более 50 лексем, обозначающих части дверей и запирающих устройств в даргинском языке. Сравнение языкового материала с другими языками показывает наличие генетически родственных параллелей. Данное исследование подтверждает гипотезу, что часть выявленных названий являются словами общедагестанского происхождения. Общедагестанский лекси-

ческий фонд послужил основой для даргинского языка. Другая часть названий – это собственно-даргинские слова, возникшие на базе общедагестанских или заимствованных слов. Собственно-даргинскими являются и слова-названия, образованные с помощью производных слов. Собранные материалы по отраслевой лексике и полученные в ходе данного исследования результаты могут послужить материалом, дополняющим изыскания ученых в области отраслевой лексики. Большая часть этих материалов впервые вводятся в научный оборот.

Для цитирования в научных исследованиях

Юсупов Х.А., Магомедов А.Д. Названия дверей, замков, запирающих устройств и их частей в даргинском языке // Культура и цивилизация. 2017. Т. 7. № 3А. С. 159-168.

Ключевые слова

Лексема, лексикология, даргинский язык, отраслевая лексика.

Введение

Одной из актуальных проблем языкознания является всестороннее исследование лексики. Во все времена «внимание ученых привлекали языковые знаки, служившие индикаторами культуры – указателями на те или иные этнографические особенности народа-носителя, включая особенности окружающей природы» [Мильруд, 2013, 45].

Как верно отмечает исследователь дагестанских языков М.И. Магомедов, «наиболее наглядно разнообразные функции языка проявляются в области лексики, так как именно она непосредственно связана с предметами и явлениями окружающей действительности. Лексическая система в большей мере обусловлена явлениями материального мира, социальными факторами. Прежде всего, в лексике отражаются фрагменты социального опыта, обусловленного основной деятельностью данного народа. Существование тех или иных лексических единиц объясняется практическими потребностями» [Магомедов, 2013].

Исходя из этого, в Институте языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра РАН особенно большое внимание уделяется исследованию специальной лексики – отраслевой лексики дагестанских языков. Последние десятилетия ознаменовались значительными успехами в изучении данного языкового пласта большинства языков Дагестана. Первое монографическое исследование по отраслевой лексике появилось в начале XXI века [Ганиева, 2004]. Следующей работой, в которой была предпринята первая попытка монографического исследования одного из дагестанских языков, явилась работа «Отраслевая лексика даргинского языка» [Темирбулатова, 2008]. В ней рассматривались

все лексико-семантические группы, относящиеся к отраслевой лексике даргинского языка. Несмотря на фиксацию, систематизацию и анализ богатого материала, в данной работе в изучении отраслевой лексики остались белые пятна. Так, например, в разделе «Лексика, связанная с домом и его частями» рассматриваются лишь два названия, связанные с дверями: «дверь» и «дверные проемы» [там же, 361].

Таким образом, материалом исследования послужили специальные лексические единицы, связанные с обозначением названий частей дверей, замков и других запирающих устройств в даргинском языке. Объем личной картотеки выборки составил более 50 единиц. По нашим наблюдениям, часть данной лексики появилась в древнейшие времена, а небольшая часть – в XIX веке с появлением различных замков, сходных с фабричными.

Методология исследования и история вопроса

Теоретической базой исследования послужили концепции швейцарского лингвиста Ф. де Соссюра, изложенные в «Курсе общей лингвистики». Соссюр одним из первых перефокусировал внимания лингвистов на описание текущего состояния языка. Он полагал, что отделенный от истории синхронический аспект позволяет исследователю изучить отношения между сосуществующими фактами, познать систему языка [Соссюр, 1999, 137].

Таким образом, решение поставленных в исследовании задач потребовало комплексного использования методов, применяемых в современной лингвистике: метода сплошной выборки языкового материала и метода синхронного лингвистического описания.

В вопросе недостаточной исследованности названий частей дверей, замков и других запирающих устройств оказалось, что данные объекты материальной культуры даргинцев не зафиксированы и в этнографической литературе. Так, единичные упоминания встречаются в двух монографиях: в исследовании Х.А. Юсупова, М.А. Муталимова «Харбукцы: история и культура», где даны рисунки различных видов замков [Юсупов, Муталимов, 1997, 485], и в исследовании А.И. Исламмагомедова «Аварцы. Историко-этнографическое исследование XVIII – начала XX в.», где данному вопросу посвящен такой абзац: «Жилище запирается изнутри специальной деревянной задвижкой с утолщенным одним концом, который вставлен в специальное гнездо-отверстие в стене. И чтобы открыть дверь, нужно поднять брусок вверх, для чего существует своеобразный металлический ключ (у каждого хозяина ключ был своеобразной формы), который продевают в фигурное отверстие, вырезанное в створке двери» [Исламмагомедов, 2002, 197]. В монографии, посвященной материальной культуре даргинцев, целая страница посвящена конструкции дверей [Гаджиева, Османов, Пашаева, 1967, 111], но ни слова не сказано о замках и других запирающихся устройствах.

Лексика для обозначения дверей, дверного проема, частей и деталей дверного полотна

Дверь, ее части и детали. Вход во двор в даргинском языке обозначается заимствованным из тюркского языка словом *къапу*. Эта же лексема передает понятие «ворота». Название входа в комнату, сарай, хлев обозначается лексемой *унза* (диалектные варианты: *ундза*, *ъунза*, *унца*, *ъунца*, *гунца*).

Интересно, что во многих диалектах даргинского языка понятие «дверной проем» имеет описательные названия *унзала мер*, *унца мер* (букв. место двери) и лишь в харбукском говоре обозначается сложносоставным словом, не имеющим других значений, *унцадиала* «дверной проем» (букв. дверь вставляемое).

Для обозначения различных видов дверей, как по способу открывания, так и по конструкции, используются описательные названия с лексемой *унза* «дверь», например: *дурала унза* «наружная дверь», *бухна́ла унза* «внутренняя дверь», *дурабя́хI ибхъуси унза* «дверь, открывающаяся наружу», *бухна́бяхI ибхъуси унза* «дверь, открывающаяся внутрь», *цашалси унза* «одностворчатая дверь», *кшишалси унза* «двустворчатая дверь», *хунча унза* «филенчатая дверь» и т. д.

Отдельные части и детали дверей носят следующие названия: *унза* или *унзала тахта* «дверное полотно», *унза-бу́рхI* «дверная коробка» (диалектные варианты: *бур*, *аздари*, *шалибатри*, *шулуници*). В кайтагском диалекте дверная коробка имеет название *бур* (эквивалент литературного *бу́рхI* «порог») [Темирбулатова, 2004, 252]. Сама дверная коробка состоит из следующих частей: *шалибу́рхI* «косяк», *ченабу́рхI* «притолока», *унабу́рхI* «дверной порог». Как известно, дверные полотна прикрепляют к коробке на петлях. Для названия петли используется термин *биркIан* (диалектные варианты: *къяликI*, *чардиркъ*, *шикъла*). К дверным полотнам крепят дверные приборы: ручки, замки, задвижки и т. д. Дверная ручка имеет название *тIели* или *унзала тIели* (диалектные варианты: *някъ*, *някълик*).

Названия запирающих устройств

В первую очередь, мы обратили внимание на сохраняющиеся даже сегодня явления архаической культуры части даргинцев. Речь идет о замках и запирающих устройствах, встречающихся у даргинцев Дахадаевского района.

Запор. В незапамятные времена использовали различные приспособления для запираения ворот, дверей и т. п. В основном это были горизонтальные, вертикальные и косые запоры. Такое приспособление у даргинцев называется *герг* «запор» (брус или жердь, закладываемые с внутренней стороны двери). Интересно, что наиболее известным является горизонтальный запор, имеющий название *герг* или *уркъатI герг* «горизонтальный запор».

Второй вид – вертикальный запор – является наиболее архаическим запирающим устройством. По нашим сведениям, запор такой формы до недавнего времени бытовал в на-

селенных пунктах Ашты и Харбук Дахадаевского района и Гулли Кайтагского района. Такой запор (вертикальный брус или жердь) «вставлялся» со второго этажа в скобы на внутренней стороне ворот (дверей) или же в каменное кольцо на полу и имел название *mIaʃ gerg* «стоячий запор» или *gʷakajʷan gerg* «запор-засов». В прошлом такой запор часто использовали в воротах крепостей и башен. Нижний конец такого запора назывался *daɣa* (диалектные варианты: *дакка*, *ттакка*) «пята». На верхнем конце прикрепляли ручку, чтобы удобно было поднимать вертикальный запор. Она называлась *mʷeli* (диалектные варианты: *mʷали*, *някъ*, *бурцла*) «ручка» или же *gerɣla mʷeli* «ручка запора». Между тем часто использовали и косую подпорку. Такой вид запора получил название *gʷebikʷI* (диалектные варианты: *хьячликʷI*, *gʷebirxʷ*, *gʷebirxʷ*) «запор-стопор».

Щеколда. Одним из самых известных и примитивных запирающих устройств является *чʷиликʷI* (диалектные варианты: *кʷиличʷI*, *кʷинличʷI*) «щеколда», в которой затвором является пластина, поворачивающаяся вокруг неподвижной оси. Такое же название имеет и дверной крючок.

Задвижка. Как известно, задвижка – это приспособление с подвижной планкой (металлический или деревянный засов) для запора. Для ворот и дверей использовали задвижки разных форм, но все они имели одно название *gʷabɛtʷan* (диалектные варианты: *gʷabɛtikʷan*, *gʷajʷan*).

Замок. На даргинском языке для названия замка используется исконное слово *мегь* (диалектные варианты: *мехʷI*, *михʷI*, *михь*, *мух*, *мукк*). Правда, это слово в даргинском языке, в первую очередь, имеет значение «железо» и «металл», что говорит о вторичности значения «замок». До появления железных замков, существовали различные запорные устройства из камня и дерева.

Мы уже приводили данные об одном из таких затворных устройств в форме задвижки. Такое затворное устройство, с той только лишь разницей, что специальная деревянная задвижка имеет зубцы, за которые цепляется ключ, до сих пор сохранилось в селе Дейбук Дахадаевского района. Название затворного устройства не сохранилось. То, чем отпирают, имеет название *унцухьала* «ключ». Сохранились данные о таком же затворном устройстве, бытовавшем в с. Ашты того же района. По словам информаторов, это было затворное устройство в форме задвижки – каменного бруса, «налезавшей» при закрытии двери на полотно прикрытых ворот и блокировавшей сзади деревянным брусом, двигавшимся поперек полотна двери. Чтобы сдвинуть деревянный брус, нужен был деревянный ключ *кʷуцʷулумхьу* «ключ-ложка». Он представлял собой лопаточку длиной 25 см. На лопатке закреплялись 2-4 *цʷулбе* «штыря (букв. зубья)» (первоначально – деревянные, позднее – железные). По их рисунку делались углубления-отверстия в деревянном брус-задвижке, чтобы вставлять зубья ключа.

То, что не сохранились названия таких затворных устройств, говорит о том, что они представляли собой наиболее древние формы замков.

Кузнечный замок. Другой разновидностью замка архаического типа у даргинцев является кузнечный накладной замок. Его называют *чекадирхъян мегъ* «накладной замок» (букв. прибываемый замок).

Следует отметить, даргинские кузнечные замки не имеют аналогов. Они отличаются от европейских и восточных как по типу, так и по форме корпуса. Изготавливались в таких известных ремесленных центрах металлообработки Дагестана, как Харбук, Амузги, Кубачи. Интересно, что накладной кузнечный замок в разных населенных пунктах имеет различные названия: в Кубачи они называются *кьюхъгьулмух* (букв. «нос-замок»), в с. Ашты – *къёч-гьулмухъ* (букв. «заталкиваемый замок»), в с. Харбук – *гЯтIамехI* (букв. «лягушка-замок») [Юсупов, Муталимов, 1997, 485].

Кузнечные накладные замки состоят из деталей, которые имеют свои названия: *къянкъ* «нос» (выступающая трубчатая часть замка), *качIни* «лапки» (для закрепления замков к дверям), *барг* «нутро» (для вставки колечка с цепью и ключа), *рахаж* «цепочка», *рахаж биршан мява* «кольцо, закрепляющий цепь», *рахажла лихIи* «проушина» (колечко на конце цепи, вставляемое в замок), *умхъу* «ключ», *умхъула мява* «колечко ключа» и т. д. [Юсупов, 2005].

Навесной замок. Другие замки сходны с замками, бытовавшими в Западной Европе и России. Как известно, средневековые навесные замки везде изготавливались с пружинной стреловидной защелкой на одном конце дужки. Закрывали замок пружинящие выступы на конце защелки. Такая защелка у даргинцев получила название *гимицала* (диалектные варианты: *димицала*, *ккимицала*).

Харбукские мастера изготавливали замки разных типов и форм. Их замки имеют следующие названия: *дукIу мегъ* «плоский замок» (прямоугольный замок обычной фабричной формы), *ца гимицалала мегъ* «замок с одной защелкой», *кIел гимицалала мегъ* «замок с двумя защелками», *гилавка мегъ* «замок в форме гири», *гьадитикIан мегъ* «замок-засов» (замок с трубчатым корпусом и защелкой).

На наш взгляд, часть выявленных названий являются словами общедагестанского лексического фонда. Как верно отмечает исследователь даргинского языка М.-С.М. Мусаев, «общедагестанский лексический фонд послужил основой для даргинского языка. Многие общедагестанские корни в даргинском языке стали семантической базой для многих собственно даргинских слов» [Мусаев, 2002, 143]. Для подтверждения правильности такого утверждения мы решили сравнить основные даргинские названия замков и затворных устройств с такими же названиями в других дагестанских языках (табл. 1).

Сравнение языкового материала с другими языками показывает наличие генетически родственных параллелей в дагестанских языках. Даргинское *герг* «запор» выявляется в рутульском языке *гьулег* «замок», в агульском – *гелег* «ключ», в лезгинском – *куьлег* «ключ», в табасаранском – *жилгар* «замок» и *жилюг* «ключ». Даргинское слово *чиликI* «щеколда» в метатезированной форме встречается в аварском языке: *кIиликIичI* «щеколда». Можно го-

Таблица 1. Сравнительная таблица названий в дагестанских языках

| | Запор | Щеколда | Задвижка, засов | Замок | Ключ |
|---------------------------|------------------------------|----------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <i>Даргинский язык</i> | герг, гъабикI, гIебикI | чIиликI, гимичала | гъабетиан | мегъ | умхъу |
| <i>Аварский язык</i> | хIос, нахъежо | кIиликIичI | нахъжо | кIулал | кIул |
| <i>Лезгинский язык</i> | ттар | тIуб | тIуб | дапIар | куълег |
| <i>Лакский язык</i> | ттала, къун | мя, къича | къичи | къункъула | кIула |
| <i>Табасаранский язык</i> | | | рагъа | жилгар | жилног, ачар |
| <i>Кумыкский язык</i> | тогъанахъ | къармакъ | тогъас | кирит | аткъыч |
| <i>Рутульский язык</i> | дал | шефта | гъIх | гуълег | ачар |
| <i>Агульский язык</i> | тIав | шавтали, къемкъец | дурен | рукъар, тIав | гелег |

ворить и об этимологической связи даргинского *умхъу* (диалектное: *уницухъала*) «ключ» с аварским *кIул* и лакским *кIула* в значении «ключ».

Заключение

Одним из элементов культурной среды, представляющим одновременно и результат исторического развития общества, и одно из средств его формирования, является язык и, прежде всего, отраслевая лексика. Отраслевая лексика образует особый пласт словаря, который наиболее нуждается в сознательном регулировании и упорядочении.

Итак, изучение и анализ названий частей дверей, замков и других запирающих устройств в даргинском языке позволяют устранить пробелы в исследовании одной из тематических групп отраслевой лексики. В данной тематической группе удалось выявить более 50 лексем, обозначающих части дверей и других запирающих устройств в даргинском языке.

В результате исследования избранной тематической группы и сопоставления названий с названиями в других языках были выявлены генетически родственные параллели в других родственных дагестанских языках. Проведенное исследование подтверждает гипотезу, что часть выявленных названий являются словами общедагестанского происхождения. Общедагестанский лексический фонд послужил основой для даргинского языка. Другая часть названий – это собственно-даргинские слова, возникшие на базе общедагестанских или заимствованных слов. Собственно-даргинскими являются и слова-названия, образованные с помощью производных слов. Такие слова возникли способом сложения слов или аффиксации.

В заключение подчеркнем, что собранные нами материалы по отраслевой лексике даргинского языка и полученные результаты исследования могут послужить материалом, дополняющим изыскания исследователей в этой области лексикологии. Результаты исследования также могут быть использованы при написании различных словарей, в сравнительно-сопоставительных исследованиях по кавказским языкам.

Библиография

1. Мильруд Р.П. Язык как символ культуры // Язык и культура. 2013. № 2 (22). С. 43-60.
2. Магомедов М.И. Язык и культура // Народы Дагестана. 2013. № 2. URL: http://www.narodidagestana.ru/vipusk/30/stat/yazik_i_kultura/
3. Ганиева Ф.А. Отраслевая лексика лезгинского языка. Махачкала: ДНЦ РАН, 2004. 331 с.
4. Темирбулатова С.М. Отраслевая лексика даргинского языка. Махачкала: ДНЦ РАН, 2008. 464 с.
5. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики. Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 1999. 432 с.
6. Юсупов Х.А., Муталимов М.А. Харбуццы: история и культура. Махачкала: Юпитер, 1997. 592 с.
7. Исламмагомедов А.И. Аварцы. Историко-этнографическое исследование XVIII – начала XX в. Махачкала: ДНЦ РАН, 2002. 432 с.
8. Гаджиева С.Ш., Османов М.О., Пашаева А.Г. Материальная культура даргинцев. Махачкала: Изд-во Дагестанского филиала АН СССР, 1967. 301 с.
9. Темирбулатова С.М. Хайдакский диалект даргинского языка. Махачкала: ДНЦ РАН, 2004. 305 с.
10. Юсупов Х.А. Русско-даргинский словарь. Махачкала: Юпитер, 2005. 520 с.
11. Мусаев М.-С.М. Даргинский язык. М.: Academia, 2002. 184 с.

Names of doors, locks, the locking devices and their parts in the Dargwa language

Khizri A. Yusupov

PhD in philology, leading researcher,
department of a lexicology and lexicography,
G. Tsadasa Institute of Language, Literature and Art,
Dagestan Scientific Center, Russian Academy of Sciences,
386014, 45 M. Gadzhiyeva st., Makhachkala, Republic of Dagestan, Russian Federation;
e-mail: h-yusupov@mail.ru

Amirbek D. Magomedov

Doctor of history, chief researcher,
department of history of arts,
G. Tsadasa Institute of Language, Literature and Art,
Dagestan Scientific Center, Russian Academy of Sciences,

386014, 45 M. Gadzhiyeva st., Makhachkala, Republic of Dagestan, Russian Federation;
e-mail: amirbek.49@mail.ru

Abstract

Main objective of a research is the complex description, systematization and studying of names of parts of doors, locks and other locking devices in the Dargwa language. One of sections of industry lexicon of the Dargwa language acts as a subject of a research in article. The authors recorded and described lexical units of one of thematic groups of industry lexicon of the Dargwa language. Industry lexicon forms special layer of the dictionary most of which needs conscious regulation and streamlining. The most part of these materials are introduced for scholarly use for the first time. Studying and the analysis of names of parts of doors, locks and other locking devices in the Dargwa language allowed the authors to eliminate gaps in one of thematic groups of industry lexicon. Comparison of language material with other languages shows existence of genetically related parallels in the Dagestan languages. Our research confirms a hypothesis that a part of the revealed names is words of the all-Dagestan origin. Other part of names are the own-Dargwa words, which arose on the basis of the all-Dagestan or loan words. In addition, the words names formed by means of derivative words are own-Dargwa. The materials collected by the authors can serve as the supplementing material for the researches in this area of a lexicology.

For citation

Yusupov Kh.A., Magomedov A.D. (2017) Nazvaniya dverei, zamkov, zapirayushchikh ustroystv i ikh chastei v darginском yazyke [Names of doors, locks, the locking devices and their parts in the Dargwa language]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (3A), pp. 159-168.

Keywords

Lexeme, lexicology, Dargwa language, industry lexicon.

References

1. Gadzhieva S.Sh., Osmanov M.O., Pashaeva A.G. (1967) *Material'naya kul'tura dargintsev* [Material culture of Darginians]. Makhachkala.
2. Ganieva F.A. (2004) *Otraslevaya leksika lezginского yazyka* [Branch vocabulary of Lezgin language]. Makhachkala.
3. Islammagomedov A.I. (2002) *Avartsy. Istoriko-etnograficheskoe issledovanie XVIII – nachala XX v.* [The Avars. Historical and ethnographic study of the XVIII – early XX centuries]. Makhachkala.

4. Magomedov M.I. (2013) Yazyk i kul'tura [Language and culture]. *Narody Dagestana* [Dagestan peoples], 2. Available at: http://www.narodidagestana.ru/vipusk/30/stat/yazik_i_kultura/ [Accessed 12/01/2017].
5. Mil'rud R.P. (2013) Yazyk kak simvol kul'tury [Language as a symbol of culture]. *Yazyk i kul'tura* [Language and culture], 2 (22), pp. 43-60.
6. Musaev M.-S.M. (2002) *Darginskii yazyk* [Dargwa language]. Moscow: Academia Publ.
7. Saussure F. de (1916) *Cours de linguistique générale*. Geneva (Russ. ed.: Saussure F. de (1999) *Kurs obshchei lingvistiki*. Ekaterinburg).
8. Temirbulatova S.M. (2004) *Khaidakskii dialekt darginskogo yazyka* [Haydak dialect of Dargwa language]. Makhachkala.
9. Temirbulatova S.M. (2008) *Otraslevaya leksika darginskogo yazyka* [Branch vocabulary of the Dargwa language]. Makhachkala.
10. Yusupov Kh.A. (2005) *Russko-darginskii slovar'* [Russian-Dargwa dictionary]. Makhachkala: Yupiter Publ.
11. Yusupov Kh.A., Mutalimov M.A. (1997) *Kharbuktsy: istoriya i kul'tura* [Harbukians: history and culture]. Makhachkala: Yupiter Publ.